

试论言语交际过程中认知语境对隐喻解读的影响

刘珂

(安阳学院, 河南 新乡 453400)

摘要: 隐喻解读是一个动态的认知思维过程, 对隐喻的解读过程是解喻者运用认知推理达到有效理解隐喻的过程。关联理论一种与人类交际与话语理解有关的认知理论。关联理论认为, 交际过程中说话者借助于语言形式将自己的实际意图表达出来, 为了理解话语, 受话者依靠自己的认知能力推断出与自己认知环境相关联的交际信息。认知语境从认知心理学的角度来阐释人类的语言交际行为, 其在话语理解的过程中所起的作用有别于传统语境, 是一种动态的认知思维。言语交际过程中认知语境对隐喻解读中的影响, 是本文所探讨的主要内容。

关键词: 隐喻, 认知解读; 认知语境; 关联理论; 言语交际

众多语言学者历来热衷于研究隐喻。认知科学进入到语言学领域产生了认知语言学, 20世纪80年代中期以后, 认知语言学逐步走向成熟, 隐喻也越来越多的被放到人类认知的角度加以考虑。作为一种重要的修辞手段以及人类主要的认知思维方式, 隐喻已被广泛接受。在认知理论框架下, 隐喻“在我们日常生活中是很普遍的, 其普遍性不仅存在于语言中, 还体现在思维和行动中, 我们日常生活中的思维和行动所依赖的概念系统在本质上是隐喻的”[1](3) 隐喻体现在人类的认知、思维和行为模式方面, 认知语言学者对隐喻的产生、运作机制及解读等问题加以研究。(束定芳2000)认为认知和心理因素会产生隐喻, 社会交际也会产生隐喻。隐喻作为一种语言现象, 在本质上是一种人类理解周围世界的感知(perceptual)和形成概念的工具。语境作为理解语言的重要依据, 是语言必须依附的存在, 应该在特定的语境中, 理解作为特殊语言现象的隐喻的产生, 也应该在人的认知语境框架下, 理解作为概念化认知过程的隐喻的产生。通过世界知识、对社会常规的把握、人生经验以及记忆来解读隐喻的过程就是一个解喻者主体自治的认知思维过程。Lakoff & Johnson(1980: 116)曾指出, 由于隐喻的解读牵涉到借用另一个经验来理解一个经验, 因此要正确解读隐喻, 解喻者与施喻者需要将他们的经验进行交融和合流。对隐喻的解读在言语交际过程中也有牵涉到, 解喻者用基于自身经验得出的一种认知思维, 来认证建基于施喻者经验基础上的认知思维, 以达到交际效果的最大化。在这个过程当中, 认知语境起着不容忽视的作用。

一、认知语境与关联理论

斯珀泊(D.Sperber)和威尔逊(D.Wilson)在其1986年的合著《关联: 交际与认知》(Relevance: communication & Cognitive)中提出了关联理论, 关联理论是认知语境的基本理论基础。(Sperber.D & Wilson.D, 1986)认为, 在交际的过程中, 受话者注意到说话者语言形式的交际意图, 为了达到对话语的理解, 受话者运用自己的认知能力推断出依附于说话者语言表达形式与自己认知环境相关联的交际信息。(高登亮, 钟锷茂和詹仁美2006: 74-75)指出,

关联理论建立在经济原则基础之上, 即人类在语言交际中总是希望以最小的处理努力使语境效果最大化。在处理话语时, 当以最小的努力获得最大的语境效果时, 话语就具有最大关联性; 反之, 则具有最小关联性。例如, A, B和Mark三人曾经是同班同学, 一天A对B说:

(1) I met Mark today.

(2) Do you remember Mark, the fellow who was our monitor in our school days? I met him today.

此例(1)当中, 当A提起Mark时, 在B的认知语境当中也许有不止一个Mark, 这样B在处理A的话语时就要付出较大的心理努力, 甚至会产生误解。但是在例(2)当中, A提到Mark是当年学生时代的班长, 也就是说, 说话者A尽可能地提供最大相关性的信息, 以免使听话者B付出不必要的努力或造成误解。A让(Mark是他们以前的班长)这个信息得到显现, 这样B就不会不知道说的是哪一个Mark了。从上可以看出例(2)比例(1)有更大的关联性, 可以达到更大的交际效果。

为区别传统语境, (Sperber.D & Wilson.D, 1986)他们提及的语境被称作“认知语境”(cognitive context)。认知语境(高登亮, 钟锷茂和詹仁美2006: 75-76)是源自于受话者记忆当中的内在化和系统化的一系列知识, 包括逻辑、百科知识和词汇信息。其中, 决定一个概念可以与什么概念有联系且怎么联系的是逻辑信息, 对与该概念有联系的客观事物的假定是百科知识, 对用于表达该概念的语言词汇的认识是词汇信息(包括词汇的语义内容、句法结构及音位结构等)。认知语境参与到语言的使用当中, 语言自身的不完整性由受话者这一认知主体在一定的认知语境下自行进行补充。从认知心理学角度阐释人类语言交际行为是认知语境的行为模式, 该例子当中的语境就是认知语境。认知语境在话语理解过程中所起的作用有别于传统语境, 众所周知, 传统语境有一定的局限性, 它忽略语境的动态研究, 先于交际活动静态地存在于人们的思想当中。在传统语境中, 交际双方只是被动地根据交际内容选择语境因素来达到对话语的理解和解读。传统的语境涉及到的影响和制约对话语理解的因素包括: 交际双方语言知识、谈话方式、双方地位及关系、文化背景、社会环境、政治背景等。

二、认知语境在交际过程中对隐喻解读的影响

语言的功能在于交际, 言语交际离不开隐喻表达, 为了达到交流的目的, 听话人同时担当解喻者的角色, 以便能正确理解说话人的意思。解喻者对隐喻的解读是建基于个人长期以来积累的知识、经验, 本民族的文化、社会心理等因素之上的, 为了知道认知语境在交际过程中对隐喻解读的影响, 首先必须了解隐喻在交际过程中的解读机制。

(一) 隐喻在交际过程中的解读机制

始源域和目标域之间的相似点或相似面需要解喻者以突显

作为手段来寻找或破解,只有找到两个认知域之间的相似之处,才能更好地理解隐喻,也才可以正确的解读隐喻,因此对隐喻相似性的解读就显得尤为重要。(王文斌 2007: 238-241)认为作为认知相似性(cognitive similarity)或感知相似性(perceived similarity),隐喻相似性可以分为物理相似性和心理相似性两大类,两者都是施喻者感知的结果体现,体现了人脑对所感知事物进行的抽象加工,体现了人脑的意识加工,体现了认知主体的自洽。物理相似性指具有状态、颜色、气味等物理性质之间的相似性,而心理相似性指人们运用抽象思维概括出来的物质之间的相似性。

施喻者与解喻者共有的认知语境是隐喻解读的首要条件。在隐喻的解读过程中,只有解喻者对隐喻中的两个认知域都有一定的了解,有和施喻者相同或相似的认知语境,才能对隐喻进行解读。隐喻是从一个认知域到另一个认知域的映射,只需要了解其中一个认知域的特性,通过隐喻相似性的分析,无论从物理相似性还是从心理相似性上,都可以推导出另一个认知域有着和前一个认知域相似的特性。因此在交际过程中,如果只对其中一个认知域了解,是不会对交际的进行产生阻碍的,只会影响交际效果的最大化。另外周国华和王化雪(2008)认为需要从认知语境的动态性和隐喻理解的过程性对交际过程中的隐喻进行解读,因为解读隐喻的过程和解读所有话语的过程一样,即:确立关联性、寻找最佳关联的推理过程。

(二) 认知语境在交际过程中对隐喻解读的影响

先举一个简单例子来说明认知语境在话语交际和隐喻解读中的重要作用,如:甲乙两人在聊天,甲提到他认识的人丙时,说:“丙堪比哈姆雷特。”但凡知道莎士比亚的人都知道,《哈姆雷特》是莎翁著名的四大悲剧之一,其笔下的哈姆雷特是一个忧郁的王子,性情优柔寡断。这里甲所评价的丙像哈姆雷特,指的是他性格当中的犹豫不决像哈姆雷特,乙对这句话理解,有四种情况:一是乙不认识丙且也没有读过《哈姆雷特》;二是乙不认识丙但是读过《哈姆雷特》;三是乙认识丙但没有读过《哈姆雷特》;四是乙认识丙且读过《哈姆雷特》。

第一种情况下,乙不认识丙,因此头脑中没有关于丙的记忆,乙不知道莎翁,也没有读过《哈姆雷特》,这样子他就没有办法组织关于哈姆雷特的认知语境。这句话对于乙来说,完全没有理解这句话的语境,为了达到让乙理解的程度,甲就必须对丙和哈姆雷特详加解释。

第二种情况下,乙虽然也不认识丙,但是因为读过《哈姆雷特》,因此就可以组织关于哈姆雷特性格特征的认知语境,通过推理和判断就可以得出丙和哈姆雷特一样优柔寡断,进而理解这句话的意思,达到交际的目的。

第三种情况和第二种情况类似,乙虽然没有读过《哈姆雷特》,头脑中没有关于哈姆雷特性格特征的认知语境,但是因为认识丙这个人,因此甲和乙有关于丙优柔寡断性格的共同认知语境,就可以推断出哈姆雷特有和丙一样的性格,交流不受影响。

最后一种情况下,甲和乙都有关于丙和哈姆雷特的认知语境。如同西方格言所说:有一千个读者,就有一千个哈姆雷特,但是因为甲和乙有关于丙的共同的认知语境,因此乙会很容易地调动

和甲的认知语境最大的关联性,对这句隐喻进行正确的解读,进而达到最大的语境效果。

另举一个例子,下面是冯巩和牛群的相声《两个人的世界》剧本台词中的两句话:

牛群:那男同胞的气魄像大洋。

冯巩:女同胞的气魄像大牛,牛比羊个儿大,这点你应该深有体会。

这里牛群把男人的气魄比作大洋,意指男人办事有魄力,像大洋一样有气势,是一个很一般的隐喻,这种隐喻随处可见。而冯巩为了要说明女人的气魄大过男人的气魄,故意把“大洋”谐音为“大羊”,然后说女人的气魄像“大牛”,从牛比羊个儿大这个层面来说,女人的气魄是比男人的气魄大,让人忍俊不禁。但是如果换个语境,是没有人把人的气魄比作牛和羊的,离开了这个相声语境,“女人的气魄像大牛”这个隐喻是无法解读的。人的气魄和大牛这两个认知域之间没有相似性,无论是从物理相似性方面还是从心理相似性方面来考虑都是不成立的。只有在这个特定语境下,这个隐喻才成立。另外,冯巩说“女同胞的气魄像大牛,牛比羊个儿大,这点你应该深有体会”,也是为了更好地达到相声“说”“学”“逗”“唱”中“逗”的效果,因为他的搭档叫牛群,这里的“大牛”在这里就有点调侃其搭档牛群的味道在里面。如果两个人对换角色,或者由另外两个人来演绎这个相声,甚至是由不认识他们的观众来观看这段相声,都不会达到和认识他们的观众同样的效果,只有认识他们的观众才能正确解读这个隐喻,从而达到最佳的观看效果。

我们对认知语境的研究发现,认知语境的显著特征就是它的动态性,正是因为认知语境的这种特点,使得受话者对话语和隐喻的理解更加准确。

三、结语

本文以关联理论为主要理论支撑,通过具体例证,对认知语境影响下的隐喻进行了解读,主要考查了言语交际过程中的隐喻解读。通过分析解读可以看出,认知语境不仅直接影响隐喻解读的成败与否,而且也直接对交际效果产生影响。隐喻无处不在,遍及各个学科、各个领域。但是由于篇幅有限,不可能面面俱到地进行全方位的分析。本文仅从交际的层面,对认知语境影响下的隐喻进行解读。另外,对于认知语境在其他方面对隐喻解读的影响,以及认知语境对隐喻的动态性的影响等还有待进一步的分析论证。

参考文献:

- [1] 高登亮,钟银茂,詹仁美著.语境学概论.北京市:中国电力出版社,2006.
- [2] 束定芳.论隐喻的基本类型及句法和语义特征[J].外国语(上海外国语学院学报),2000(01).
- [3] 王文斌.隐喻的认知构建与解读[M].上海:上海外语教育出版社,2007.
- [4] 周国华,王化雪.从关联理论看认知语境对隐喻理解的影响[J].职业技术2008(07).